- Version mai 2018 -

## TABLE DES MATIERES


**Introduction** **2**

**Politique de licence** **2**

**Installation de Transana** **2**

**Lancement du logiciel** **3**

**Description de l'interface** **3**

**Structure de la fenêtre « base de données »** **4**
Méthodologie d'utilisation du logiciel 4

**Paramétrage du logiciel** **5**

**Insérer le corpus dans Transana** **5**
La création d'une série 5
L'ajout d'un épisode et d'une transcription 6
Ajout d'un épisode 6
Ajout d'une transcription à un épisode 6

**La transcription** **7**
Transcription à l'aide de la fenêtre « audio ». 8

**Alignement d'une vidéo et de la transcription associée** **9**

**Créer une collection, ajouter des extraits** **10**
Ajouter des extraits dans la collection 10
Création d'extraits libres 11
Créer des catégories de mots-clefs 11
Ajout d'une catégorie de mots-clés 12
Ajout de mots-clefs à une catégorie. 12
Gestion des mots-clés des catégories 12
Affecter des catégories / mots clés aux objets. 13
Rapports et graphes de mots clés 13

**Recherche par mots clés** **14**

**Exporter et importer la base de données** **15**
Procédure 15
Sauvegarde d'une transcription au format RTF ou TXT 15

**Organisation des fichiers, réparer un lien vers un fichier rompu.** **16**

**Exemple d'affichage complexe dans Transana** **17**

**Particularités de la version Transana Multi-User par rapport à la version monoposte** **18**
Introduction. 18
Considérations importantes : 18
Les particularités fonctionnelles de la version MU 18
1) Procédure de connexion à la base de données 18
2) La fonction « Vérouillage des enregistrements ». 20
3) Liste des utilisateurs connectés à une base de données et clavardage 21
4) Le répertoire de stockage des vidéos 21

**Documentation et ressources Web** **22**
Tutoriels / Guides / Documentation 22
Méthodologie de constitution, exploitation, analyse des corpus 22
Conventions de transcriptions 22
Shortcuts – Raccourcis clavier (source site Web Transana) 23


CC BY NC SA

# Démarrer avec Transana

Ce document présente les principales fonctionnalités de Transana dans un contexte de recherche en sciences humaines. Il permet d'avoir un aperçu du fonctionnment des versions monoposte et multipostes du logiciel.

## Introduction

Transana est un logiciel d'aide à l'analyse des données qualitatives.
Il permet d'organiser des corpus de données audio/vidéos de manière hiérarchique, de créer des transcriptions multimodales, d'aligner le signal et les transcriptions, de coder et catégoriser les données, d'en extraire les parties saillantes pour la recherche (les clips/extraits), de les organiser en collection, de créer des rapports et d'effectuer des recherches sur les unités d'analyse.
Le fonctionnement de Transana repose sur la possibilité de constituer des collections d'extraits de vidéo qui correspondent aux phénomènes étudiés. Ces extraits associés à leur transcription, permettent par la suite d'effectuer des recherches sur les corpus et de générer de nouvelles collections thématiques.

## Politique de licence

Transana est un logiciel OpenSource développé par D. Wood à l'University of Wisconsin-Madison Center for Education Research.
Il est décliné en 3 versions : La version « Basic » dont le prix actuel est de 150 dollars (75 $ pour les étudiants), la version professionnelle (350 dollars) et la version multi-utilisateurs (795 dollars).
Par rapport à la version standard, la version professionnelle permet de travailler simultanément sur plusieurs sources vidéo et sur plusieurs transcriptions synchronisées. Elle autorise également le codage des textes et des images.
Pour sa part, la version standard est limitée à l'affichage d'une vidéo et d'une transcription associée.
Enfin, la version MultiUser permet de mutualiser une base de données entre plusieurs utilisateurs.

L'achat du logiciel se fait directement à partir du site de l'éditeur :
http://www.transana.org

Une version de démonstration permettant d'explorer les fonctionnalités du logiciel est également disponible. Par rapport à la version complète, elle est limitée à l'exploitation d'une seule base de données. Le nombre d'objets modifiables (séries, épisodes, transcriptions…) et leur taille sont également restreints.

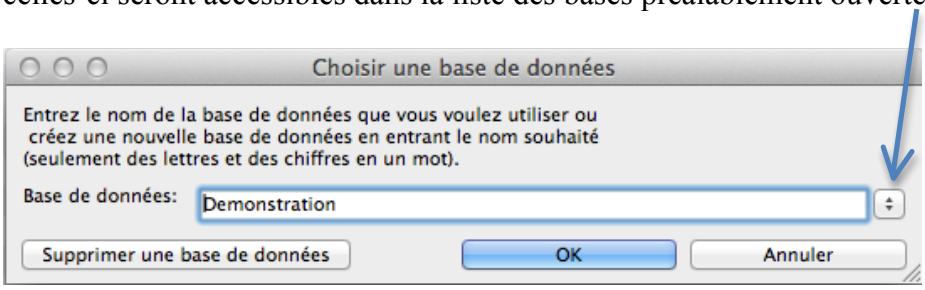
## Installation de Transana

Après avoir téléchargé le logiciel, l'installation se déroule de manière classique, en effectuant un « double-clic » sur le programme d'installation puis en suivant les instructions affichées à l'écran.

A noter que pour fonctionner correctement, Transana nécessite la présence de l'environnement Quicktime d'Apple. Celui-ci est installé automatiquement sur les Macintosh. Sur les PC équipés de Windows, il faudra le télécharger à partir de l'adresse suivante :
https://support.apple.com/kb/DL837?locale=fr_FR
NB : A partir de la version 3, Transana peut s'affranchir de la présence de Quicktime.

## Lancement du logiciel

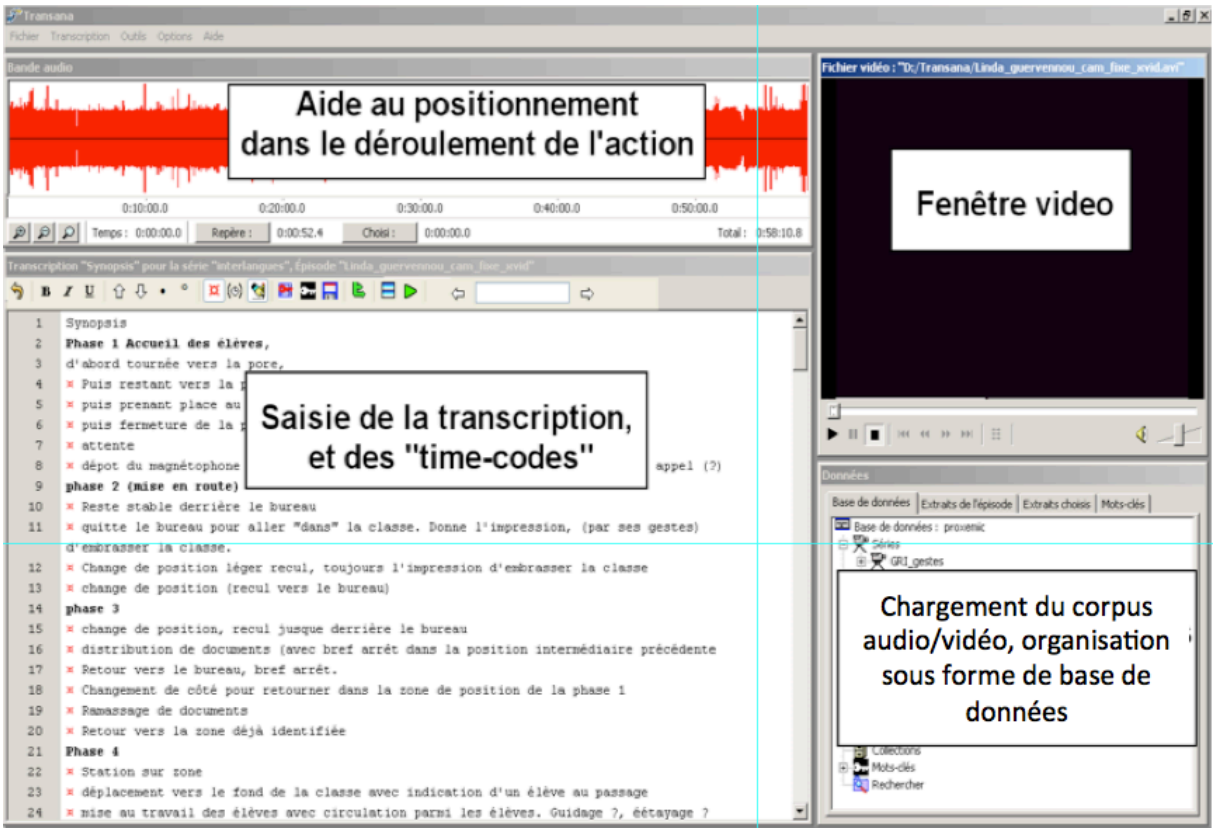
Lors du lancement du logiciel, il faut préciser le nom de la base de donnée sur laquelle on désire travailler. Si la base n'existe pas, le logiciel vous proposera de la créer. Dans la version de démonstration, l'unique base disponible est « Demonstration ». Si vous travaillez régulièrement sur plusieurs bases, celles-ci seront accessibles dans la liste des bases préalablement ouvertes.



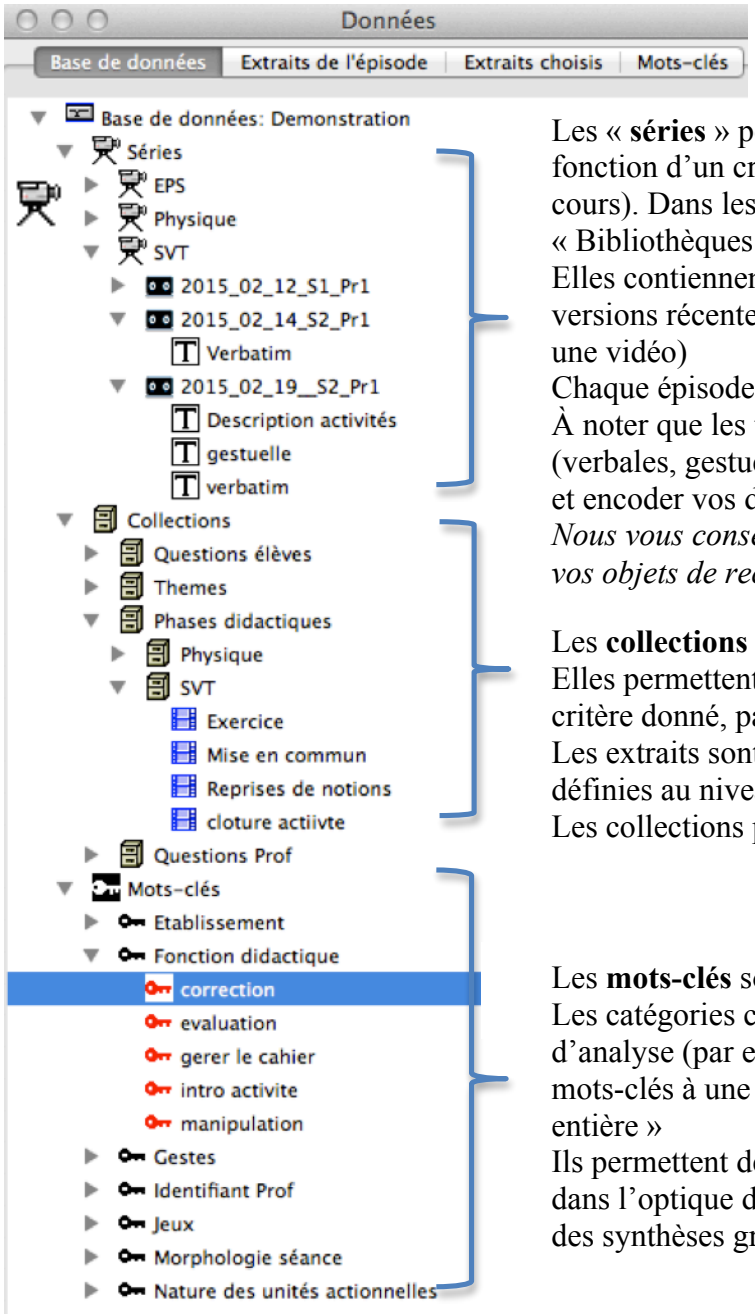

## Description de l'interface

L'écran principal de Transana se divise en 4 parties :

- La fenêtre « bande audio » qui permet de visualiser et d'effectuer des sélections sur les ressources audio. Ces ressources sont généralement extraites à partir des vidéos associées.
- La fenêtre transcription permettant d'afficher et modifier les transcriptions.
- La fenêtre « vidéo » qui permet d'afficher et naviguer sur le/les film(s) en cours d'exploitation.
- La fenêtre « données » qui affiche la structure du corpus et les ressources analytiques.



## Structure de la fenêtre « base de données »



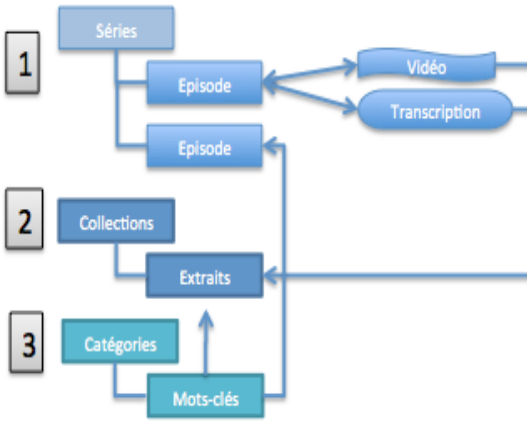

Les « **séries** » permettent de charger et d'organiser les corpus en fonction d'un critère commun (ex : différentes séances d'un même cours). Dans les dernières versions du logiciel, elles sont nommées « Bibliothèques » or « Library »
Elles contiennent des « **épisodes** » (ou « documents » dans les versions récentes) associés à vos vidéos (généralement un épisode = une vidéo)
Chaque épisode comporte une ou plusieurs **transcriptions**.
À noter que les transcriptions peuvent être de différents types (verbales, gestuelles, synopsitiques…). Elles serviront à catégoriser et encoder vos données.
*Nous vous conseillons de prévoir une nomenclature cohérente avec vos objets de recherche pour le nommage des séries et épisodes.*

Les **collections** font parties des ressources analytiques.
Elles permettent de regrouper des **extraits** de vidéo selon un critère donné, par ex. « questions des élèves ».
Les extraits sont crées à partir des transcriptions qui sont définies au niveau des épisodes.
Les collections peuvent contenir des sous-collections.

Les **mots-clés** sont regroupés en **catégories**.
Les catégories correspondent généralement à une thème d'analyse (par exemple « organisation de la classe »), les mots-clés à une modalité de la catégorie par ex. : « classe entière »
Ils permettent de coder les épisodes et les extraits dans l'optique d'effectuer des recherches dessus et construire des synthèses graphiques ou textuelles des données.

## Méthodologie d'utilisation du logiciel

*Les étapes décrites ci-dessous sont volontairement simplifiées et peuvent varier selon les besoins et les problématiques de recherche. Elles sont détaillées dans pages qui suivent.*



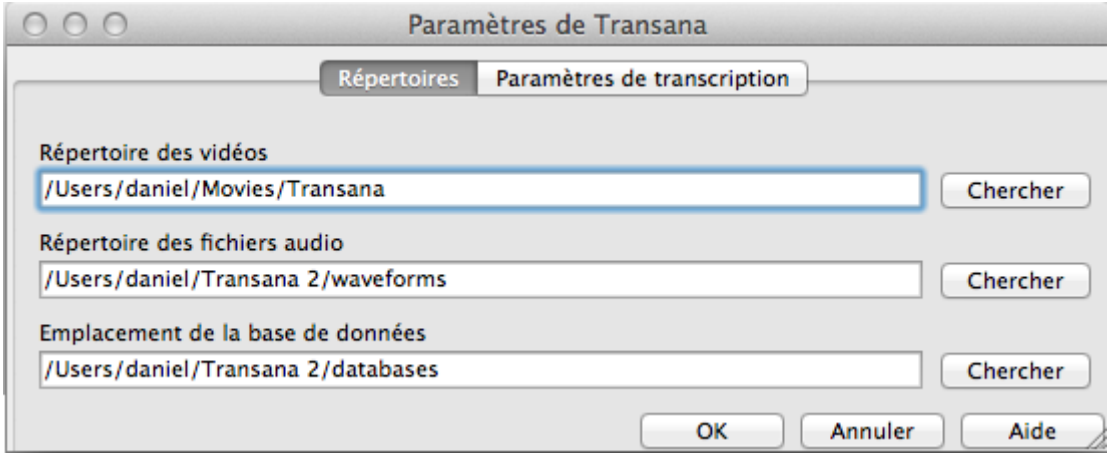

1) Création d'une base de donnée
   - Création des séries pour charger et organiser les corpus.
   - Création des épisodes, chacun associé à une vidéo
   - Pour chaque épisode, on associe une ou plusieurs transcriptions
2) Création des collections
   - Ajout d'extraits dans les collections à partir des transcriptions
3) Création des catégories et des mots-clés associés
   - Ajout des catégories et affectation des mots-clés aux épisodes et aux extraits
   - Utilisation de la fonction recherche sur les mots-clés.
   - Transformation du résultat des recherches en collection.

CC BY NC SA

## Paramétrage du logiciel

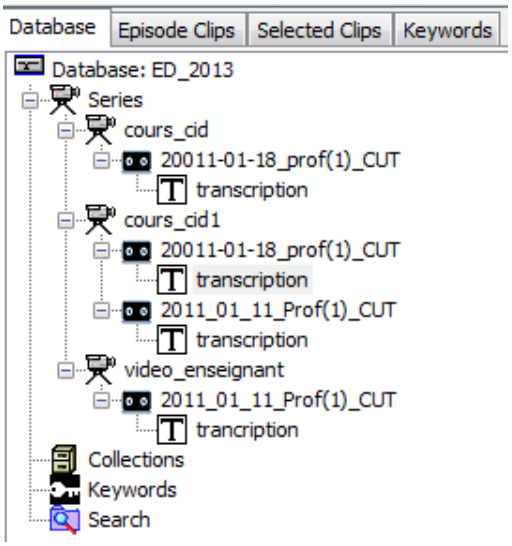
Il s'agit essentiellement de désigner le répertoire (dossier) qui contiendra les données vidéo de Transana. La réglage se fait par le menu « options » ➔ « Paramètres du logiciel » (version Windows ») ou sur Mac, par le biais du menu « Transana » ➔ « Préférences ».
Nous vous conseillons de regrouper toutes vos vidéos dans un dossier nommé « Transana » contenant éventuellement différents sous dossiers et de le placer dans un répertoire identifié de votre disque dur (dans l'exemple qui suit, il se trouve dans le dossier « Vidéos »)

On peut également préciser un dossier différent de celui proposé par défaut, pour le stockage des fichiers audio ainsi que pour la base de données Transana.




## Insérer le corpus dans Transana

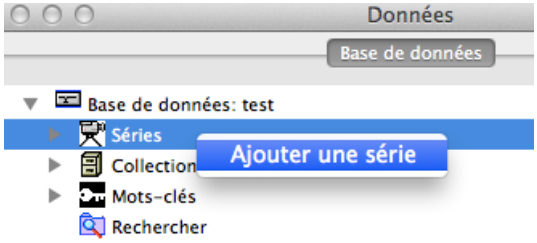
L'insertion d'un corpus passe par trois étapes. La création d'une série, l'ajout d'un/des épisodes dans la série et l'association d'une ou plusieurs transcriptions à l'épisode.
**Les séries et les épisodes permettent de regrouper et d'organiser les données du corpus.**

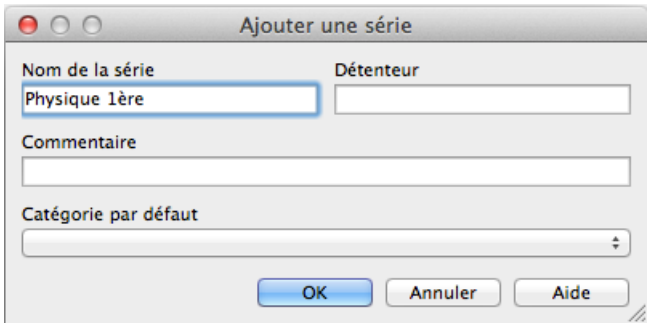



### La création d'une série

La série est un « conteneur » pouvant accueillir différentes ressources vidéos (épisodes) qui eux-mêmes peuvent être associés à différentes transcriptions.

Par exemple, une série pourrait accueillir les différentes séances filmées d'un cours. Chaque séance étant rattachée à un épisode auquel on pourra associer différentes transcriptions.
La création d'une série se fait en cliquant avec le bouton droit sur l'objet « Séries » dans la fenêtre « données »




BY NC SA

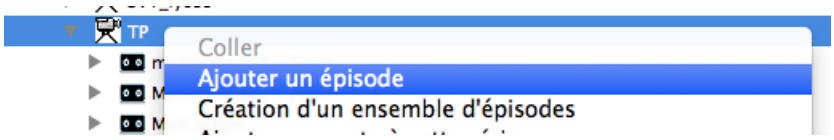
## L'ajout d'un épisode et d'une transcription

L'épisode est l'entité permettant d'insérer des vidéos dans Transana, il peut être associé à une ou plusieurs vidéos (par exemple dans le cas d'un dispositif d'enregistrement multi-sources) puis à une ou plusieurs transcriptions. Il est important de réfléchir à une nomenclature de nommage des épisodes et des extraits. Elle doit être adaptée aux questions de recherche.

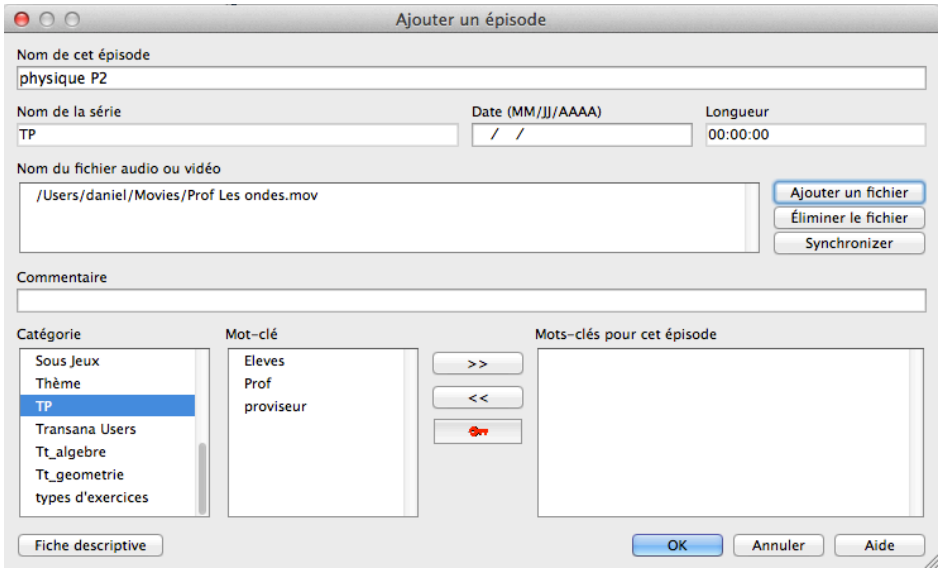
### *Ajout d'un épisode*

L'ajout d'un épisode s'effectue en cliquant avec le bouton droit de la souris sur l'objet « Série» , puis sur « Ajouter un épisode ». On peut également obtenir faire un double clic sur la série.

Dans l'exemple suivant, on ajoute un épisode à la série « TP »

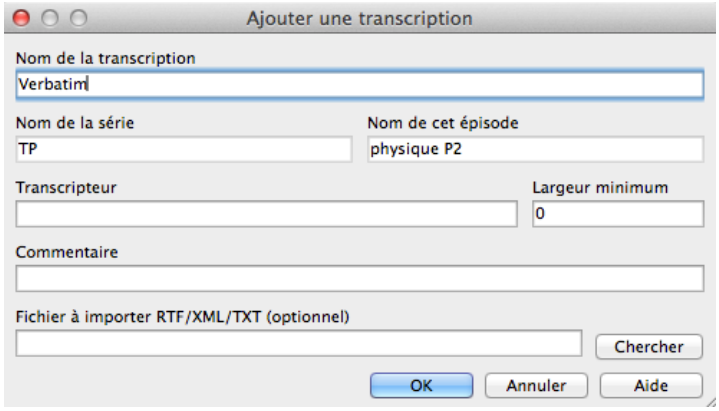



Une fenêtre s'affiche qui nous permet de nommer l'épisode (ici : « physique P2 »), d'associer un ou plusieurs fichiers vidéo (bouton « ajouter un fichier »).
Dans cet exemple, la vidéo nommée « Prof les ondes » a été ajoutée.
A ce stade on peut associer des mots-clés à l'épisode, à condition qu'ils aient été définis auparavant. On peut aussi cliquer sur la clé rouge qui donne accès à la fenêtre qui permet de les définir.

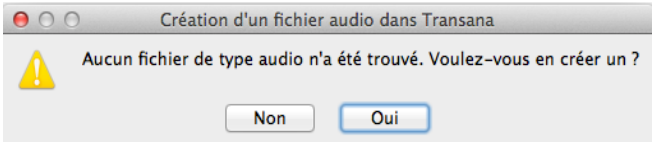



## Ajout d'une transcription à un épisode

Après avoir valider avec le bouton OK, la fenêtre « ajouter une transcription » apparaît (on obtient le même résultat en faisant un double clic sur un épisode). Dans un premier temps, il faut attribuer un nom à la transcription et remplir les différents champs en fonction de vos besoins. Si la transcription existe déjà sous forme de fichier RTF, XML ou TXT, on peut l'importer à partir du champ « fichier à importer ».




Après avoir cliquer sur le bouton « OK », un message apparaît vous proposant de créer un fichier audio. Si vous souhaitez travailler sur la forme d'onde, acceptez la proposition. L'opération peut prendre quelques minutes en fonction de la puissance de votre ordinateur.



## La transcription

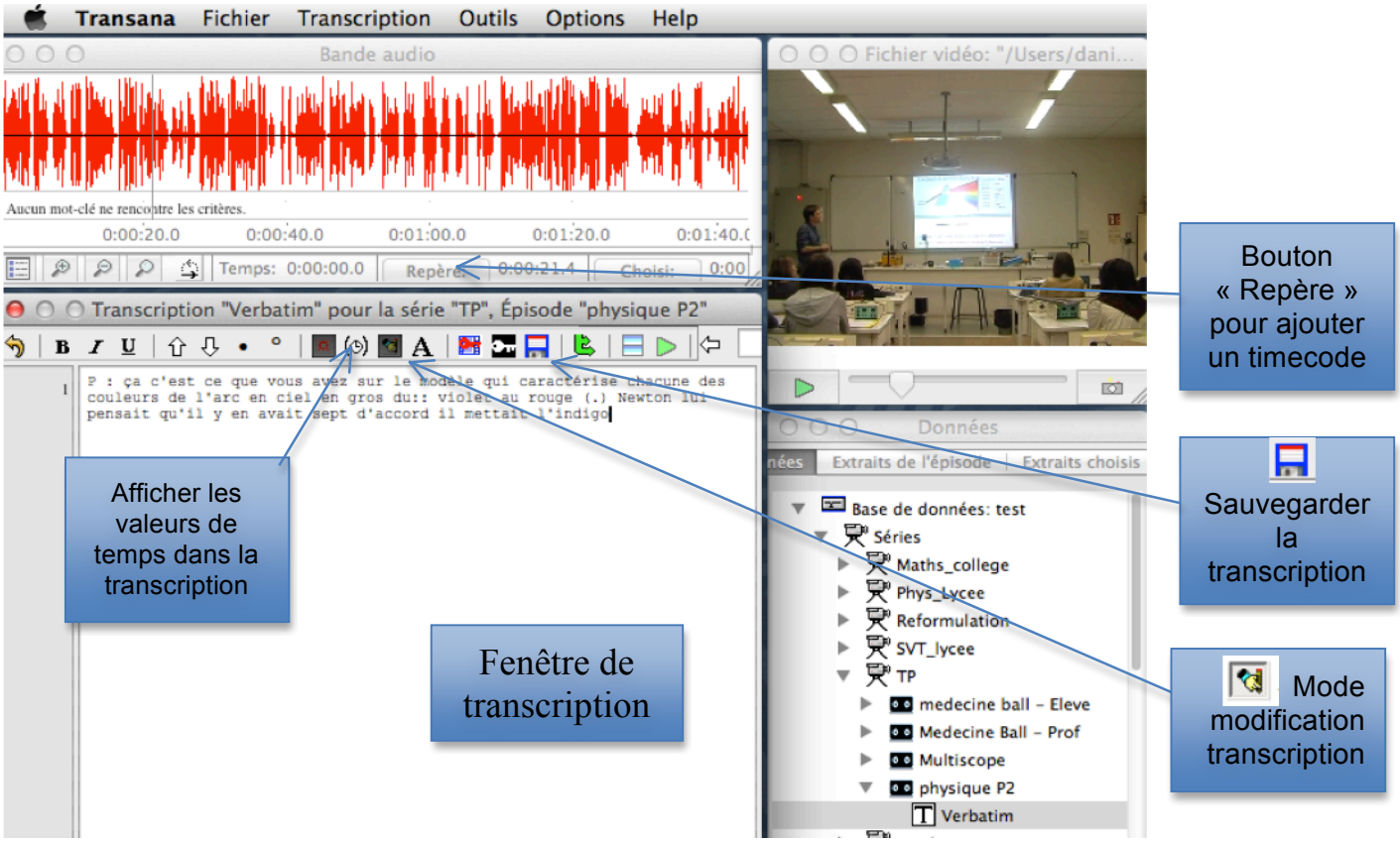
La transcription constitue un élément particulièrement important dans Transana car c'est à partir d'elle que les ressources analytiques sont construites. Le logiciel permet d'associer plusieurs transcriptions à un même épisode. Elles peuvent être de différents types : verbatim, gestuelle, de type synopsis… A noter qu'il **en faut au moins une par épisode** (les versions récentes autorisent la création d'un épisode sans transcription). La version professionnelle permet d'afficher et de travailler sur plusieurs transcriptions simultanément pour un même épisode
La transcription s'effectue dans la fenêtre éponyme, en double cliquant sur un épisode ou en cliquant avec le bouton droit sur l'épisode (ajouter une transcription). Avant de transcrire, on doit s'assurer que la fenêtre est ouverte en mode modification/insertion. Si ce n'est pas le cas, il faut cliquer sur le bout

### Combinaisons de touches pour effectuer la transcription :

- **CTRL D** : démarrer/stopper la vidéo
- **CTRL S** : reculer de 2 secondes dans la vidéo (ce délai est réglable dans les préférences du logiciel) et la démarrer. Cette combinaison de touches permet également d'arrêter la vidéo.
- **CRTL A** : recule de 10s et démarre la vidéo (on peut utiliser cette fonction alors que la vidéo défile)
- **CTRL F** : avance de 10s et démarre la vidéo

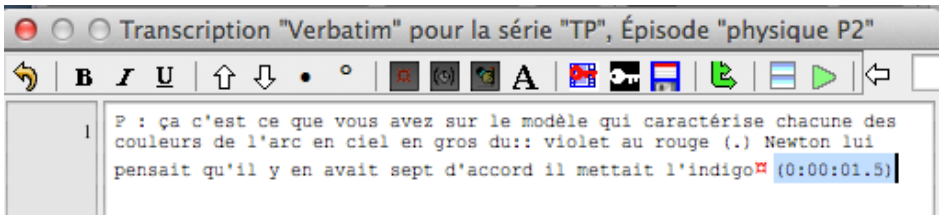
### Ajout d'un time code (repère de temps).

Afin d'aligner et synchroniser la vidéo avec la transcription, il faut créer des « time codes » (repère de temps ».
**CTRL T** : permet d'ajouter un time code. On peut aussi ajouter un time code en cliquant sur le bouton « **Repère** » de la fenêtre audio. Bien que le placement des time codes dépend des problématiques de recherche, par défaut nous vous conseillons de les positionner en fin de « tour de parole » ce qui simplifiera par la suite, la création de clips/extraits.
Un clic sur le bouton permet d'afficher les repères de temps (à ne pas confondre avec la valeur du temps qu'on obtient avec le bouton « horloge ».)
L'enregistrement de la transcription se fait en cliquant sur le bouton ou le menu « fichier, enregistrer »



*Remarque* : Le bouton situé sur la fenêtre « vidéo » permet d'insérer une capture d'écran issue de la vidéo dans la transcription

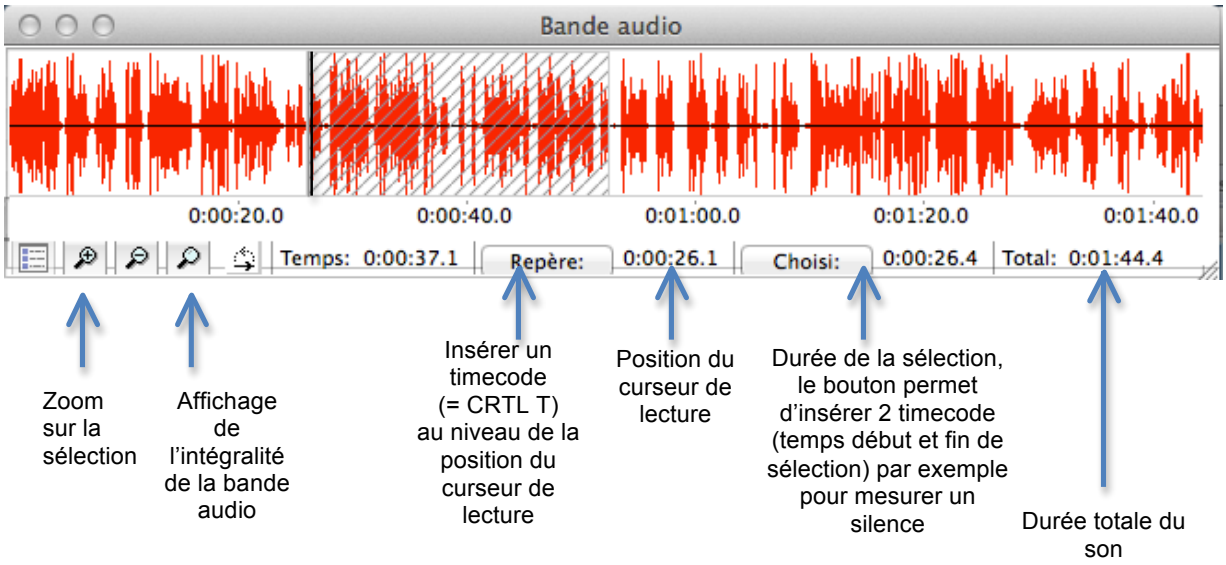
*Ex de fenêtre de transcription avec repère de temps et valeur de temps affichées.*




Afficher les repères de temps
Afficher les valeurs de temps

## Transcription à l'aide de la fenêtre « audio ».

La transcription peut également être effectuée à partir de la fenêtre bande audio. La lecture du son se fait avec les mêmes combinaisons de touches que celles utilisées dans la transcription (voir ci-dessus). On peut également effectuer une sélection et la jouer en cliquant sur le bouton droit de la souris. Pour faciliter la sélection, on peut utiliser les boutons de zoom qui permettent de varier l'échelle de temps affichée.



## Alignement d'une vidéo et de la transcription associée

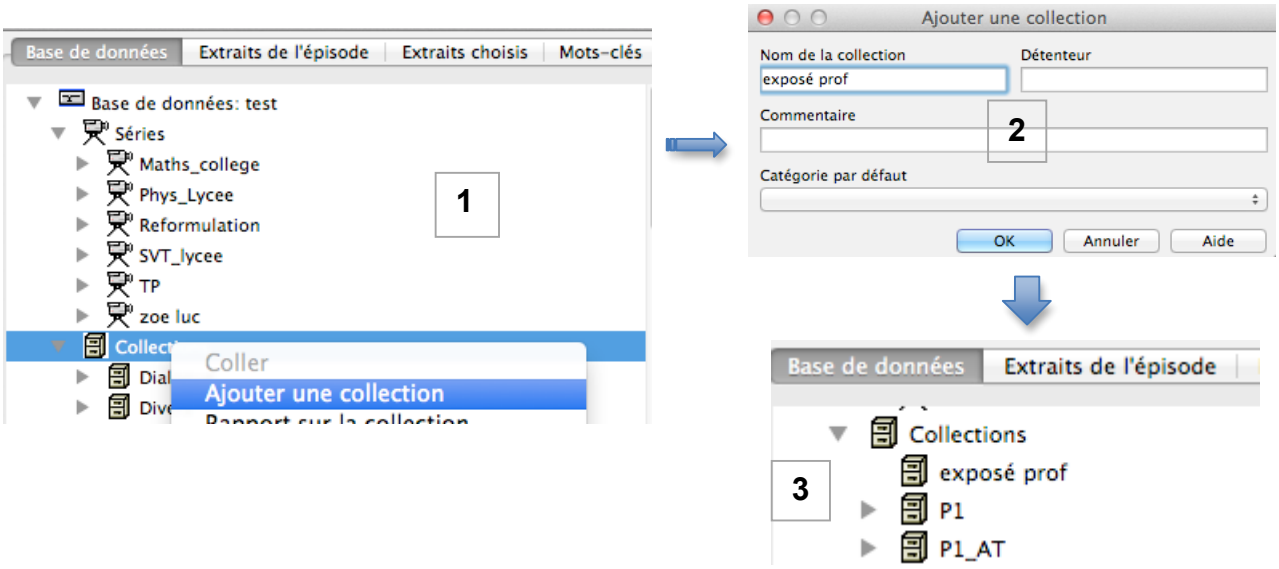
Une fois la transcription faite et les time code définis, on peut faire défiler la vidéo synchronisée avec le texte. Cette opération est nommée « **alignement** ».
Pour cela, il faut le cas échéant, désactiver le mode « édition de la transcription », puis lancer la lecture de la vidéo, soit par le biais d'un clic droit dans la fenêtre « vidéo », « audio » ou « transcription », soit en cliquant sur le bouton de lecture dans la fenêtre vidéo. La lecture du segment sélectionné (entre 2 time codes) de la transcription est lu.
Si vous souhaitez lire l'intégralité de la/des transcription, appuyer sur les touches CTRL D

**Rappel : de manière générale, le clic droit permet de démarrer ou d'arrêter une vidéo.**

## Créer une collection, ajouter des extraits

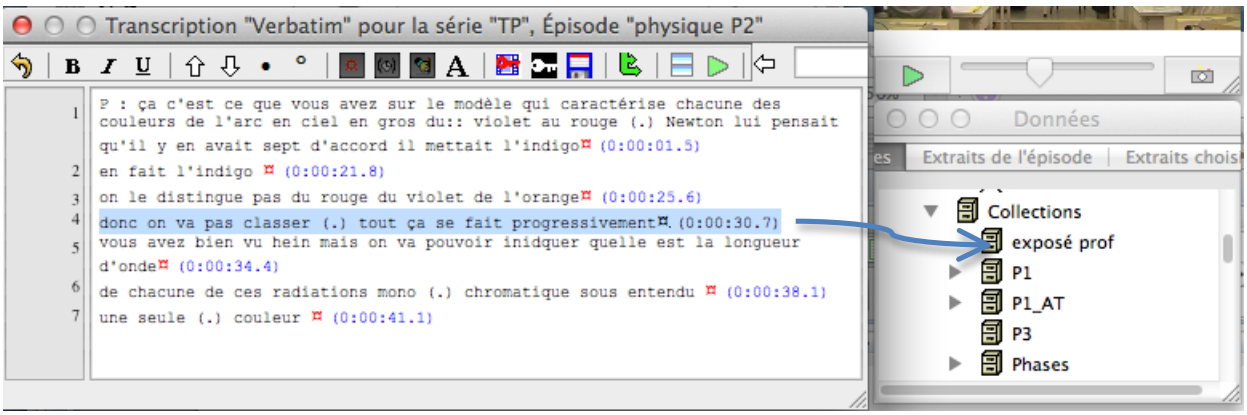
Une collection permet de regrouper des extraits d'épisode possédant des caractéristiques communes. Par exemple, on pourrait créer une collection regroupant toutes les questions posées par un professeur aux élèves. A l'intérieur de la collection, on placera tous les clips correspondants au thème de la collection. Les collections peuvent contenir plusieurs niveaux hiérarchiques, nommées « collections imbriquées ».

Pour créer une collection, il suffit de cliquer avec le bouton droit sur l'objet « collection », puis cliquer sur « ajouter une collection ». Un double clic sur le terme « collections » permet d'obtenir le même effet

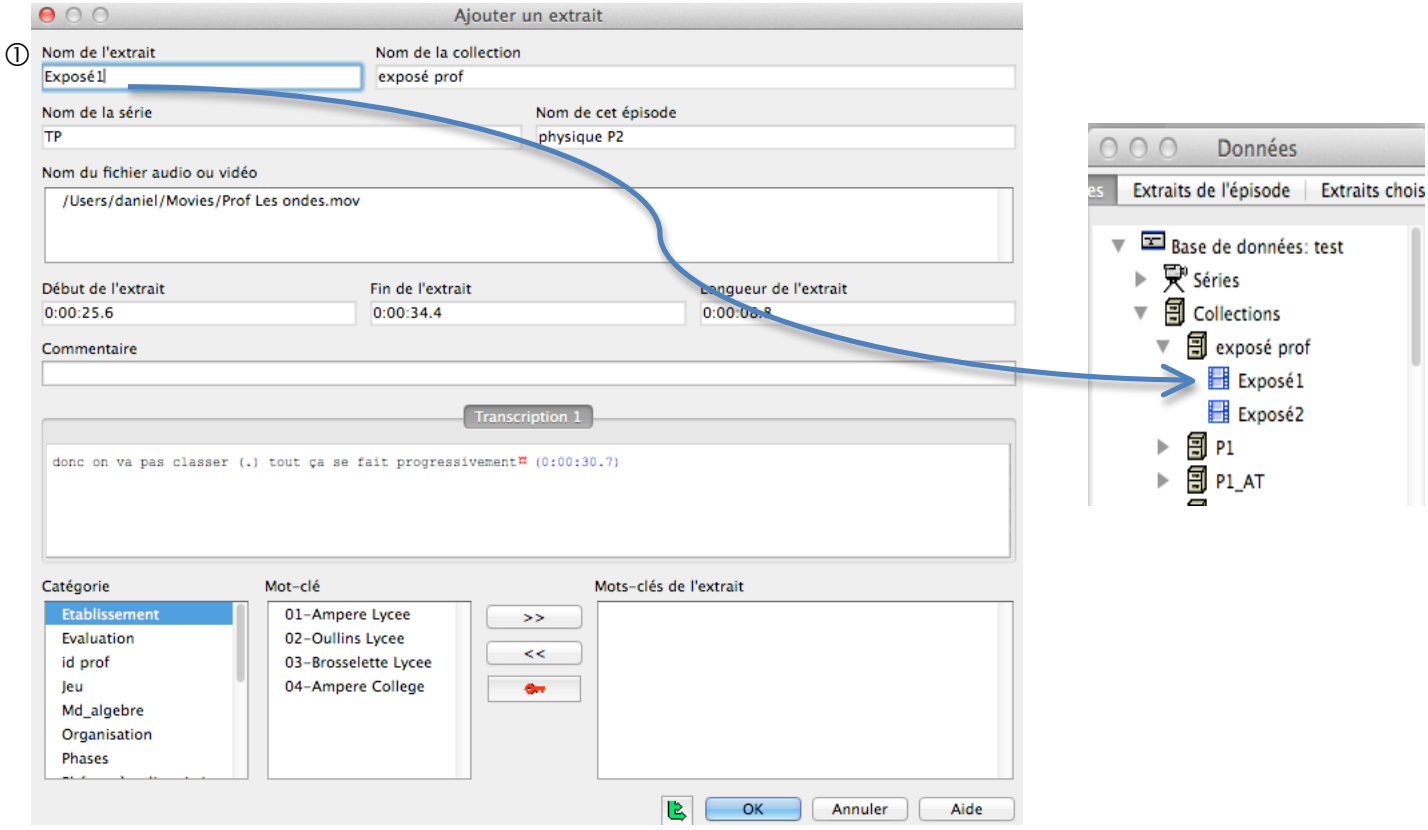



### *Ajouter des extraits dans la collection*

Pour ajouter des extraits à une collection, il faut ouvrir une transcription qui possède des repères de temps, de sélectionner la partie du texte qui nous intéresse et de la glisser sur la collection préalablement crée.



Ensuite, une fenêtre apparaît permettant de nommer l'extrait ①, de vérifier les métadonnées et de renseigner les éventuels mots clefs qu'on désire associer à l'extrait.




Pour **afficher le contenu associée à une transcription**, il faut double-cliquer dessus.

On peut lire l'ensemble des extraits d'une collection en cliquant avec le bouton droit sur la collection, puis sur « faire jouer tous les extraits ».

Enfin, on peut relocaliser les extraits dans les épisodes d'origine en cliquant avec le bouton droit sur un extrait puis en utilisant la fonction « relocaliser l'extrait dans l'épisode »

### *Création d'extraits libres*

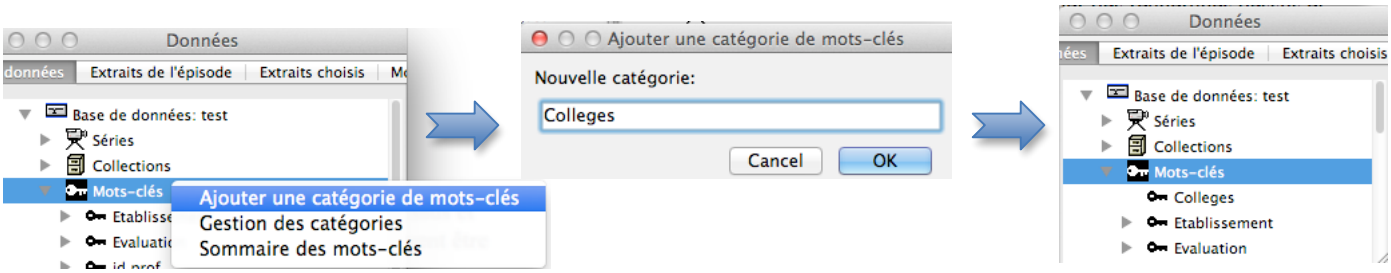
Les extraits libres permettent de « repérer » des phénomènes intéressants sans pour autant les classer dans des collections existantes.
Les extraits « libres» s'obtiennent en cliquant sur un mot clé puis en utilisant les touches « CRTL K » ou en cliquant sur le bouton en forme de clef rouge situé sur la fenêtre « transcription ». Ils sont déposés dans une collection temporaire nommée « extraits libres», qu'on peut modifier par la suite.

### Créer des catégories de mots-clefs

Les mots clefs sont organisés en catégories. Ils permettent de coder les données dans l'objectif d'effectuer des recherches dessus ou d'établir des rapports et des graphes. Les mots-clefs peuvent être affectés aux séries (bibliothèques), aux épisodes et aux extraits.

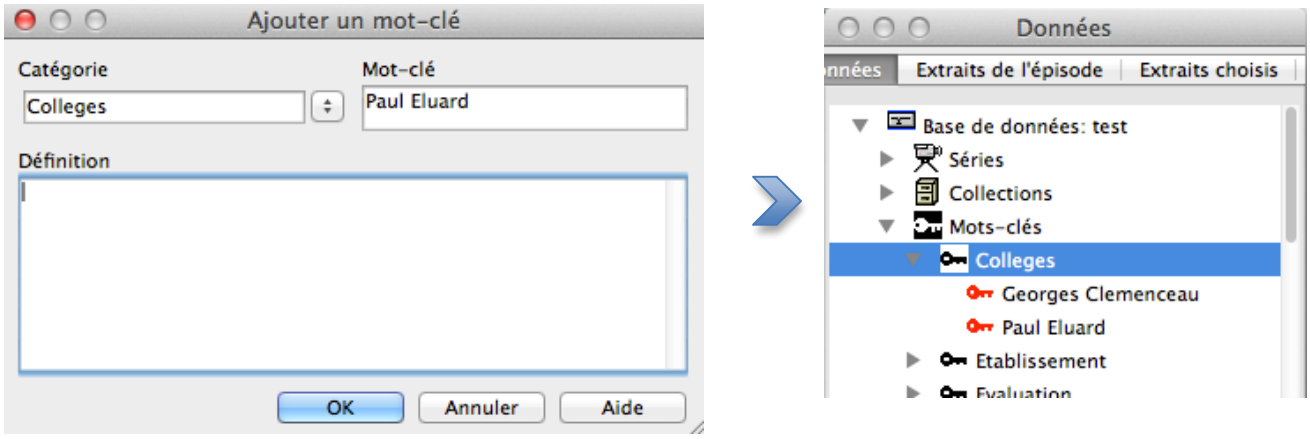
### *Ajout d'une catégorie de mots-clés*

Pour créer une catégorie et des mots-clefs, plusieurs méthodes sont possibles.
La plus courante consiste à cliquer avec le bouton droit sur l'objet « Catégories » de la fenêtre « Données » et utiliser la fonction « ajouter une catégorie ». On peut également créer des mots clés au moment de l'ajout ou de la modification d'un épisode ou d'un extrait.



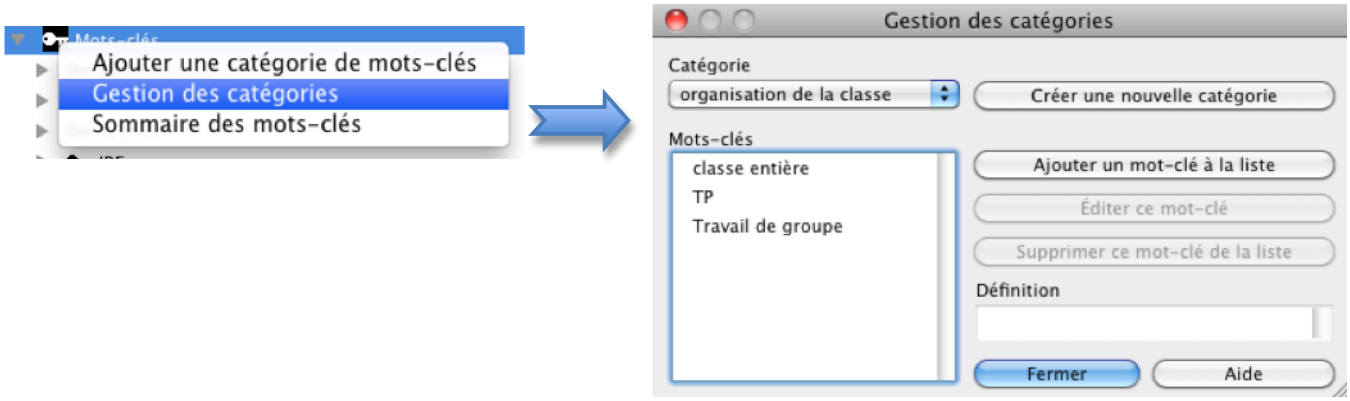

### *Ajout de mots-clés à une catégorie.*

L'ajout d'un mot clé se fait en cliquant avec le bouton droit sur une catégorie existante puis sur l'option « ajouter un mot-clé » et en renseignant le champ « mot-clé » dans la fenêtre qui apparaît. On peut également déplacer le mot-clé avec la souris ou utiliser un copier/coller.



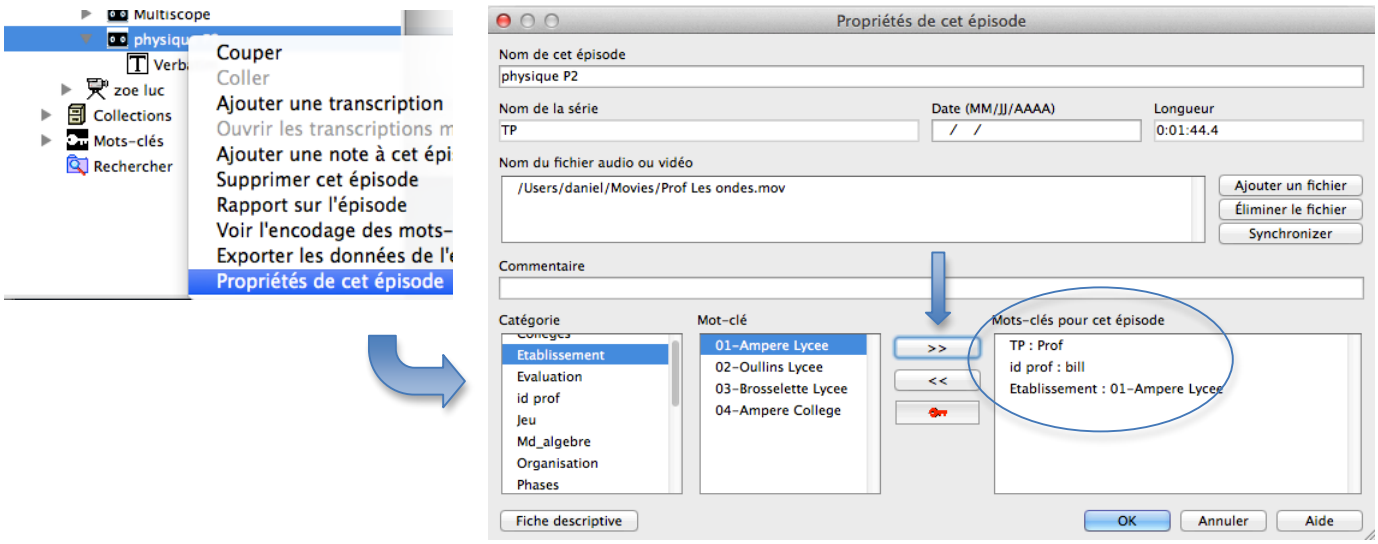

### *Gestion des mots-clés des catégories*

On peut **organiser le contenu des catégories** et des mots-clés en cliquant avec le bouton droit sur « Mots-clés » puis « Gestion des catégories »

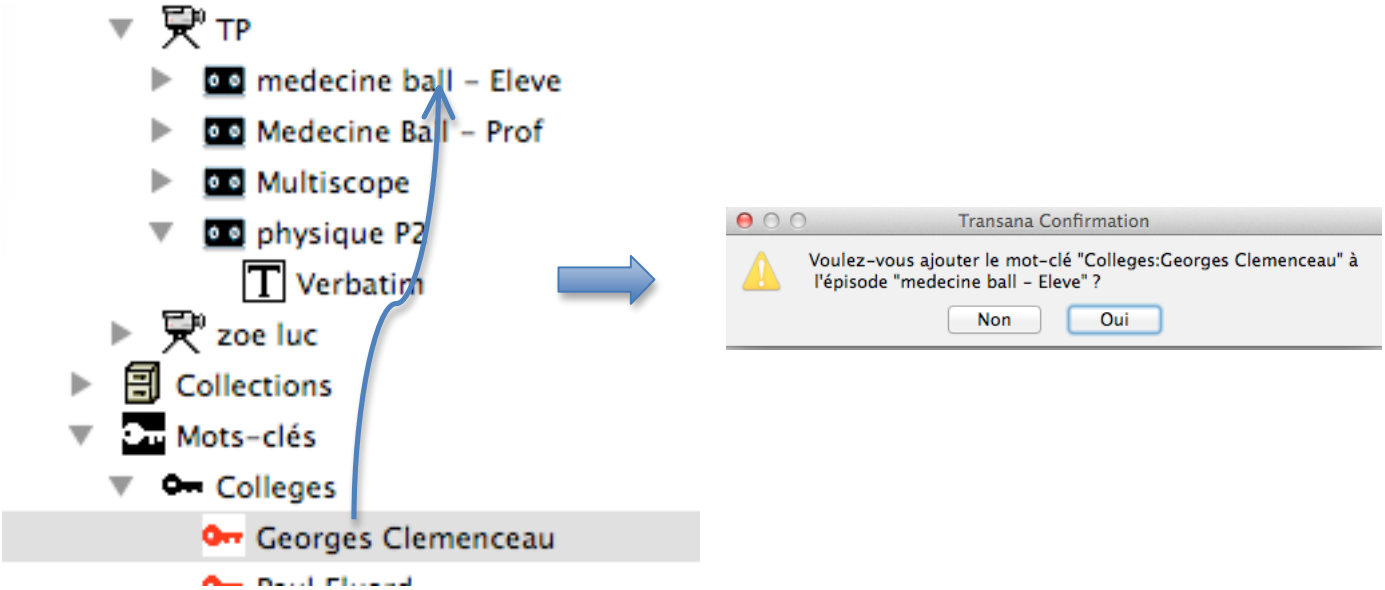


### *Affecter des catégories / mots clés aux objets.*

Une fois les catégories et les mots-clés définis, on peut les affecter à différents objets (épisode, extrait) en cliquant avec le bouton droit sur l'objet, puis sur « Propriétés… » et en utilisant la fonction ajouter un mot-clé.




On peut également glisser les mots-clefs avec la souris vers les objets cible.

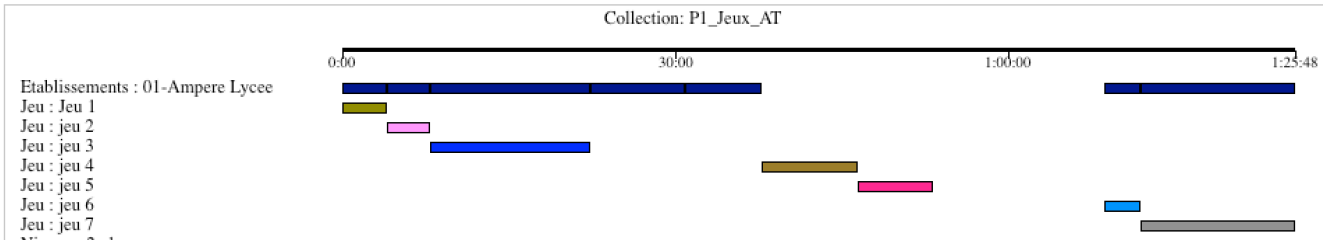



### *Rapports et graphes de mots clés*

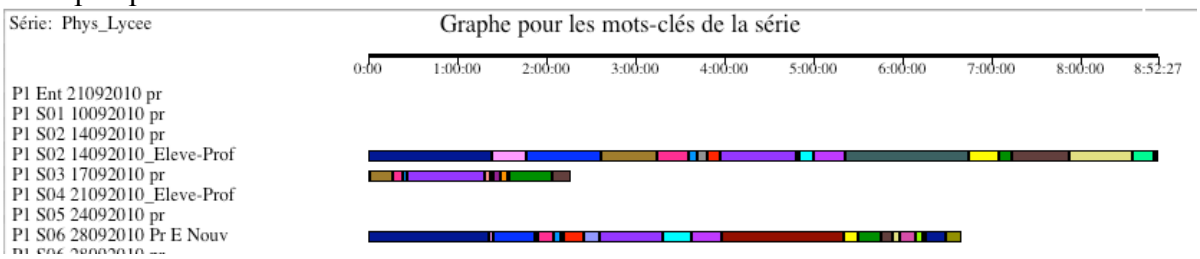
Transana permet de générer des graphes de mots-clés pour les différents objets (série, épisodes ou les collections). Pour ce faire, il faut cliquer avec le bouton droit sur l'objet étudié et demander « l'encodage (episode) » ou les « mots clés de collection ». La longueur des barres correspond généralement au temps des extraits utilisés dans le graphe. Ces graphes sont personnalisables à l'aide des filtres.

### *Les graphes disponibles :*

« Carte de la liste séquentielle des mots-clés » : il affiche la distribution temporelle des mots-clés.



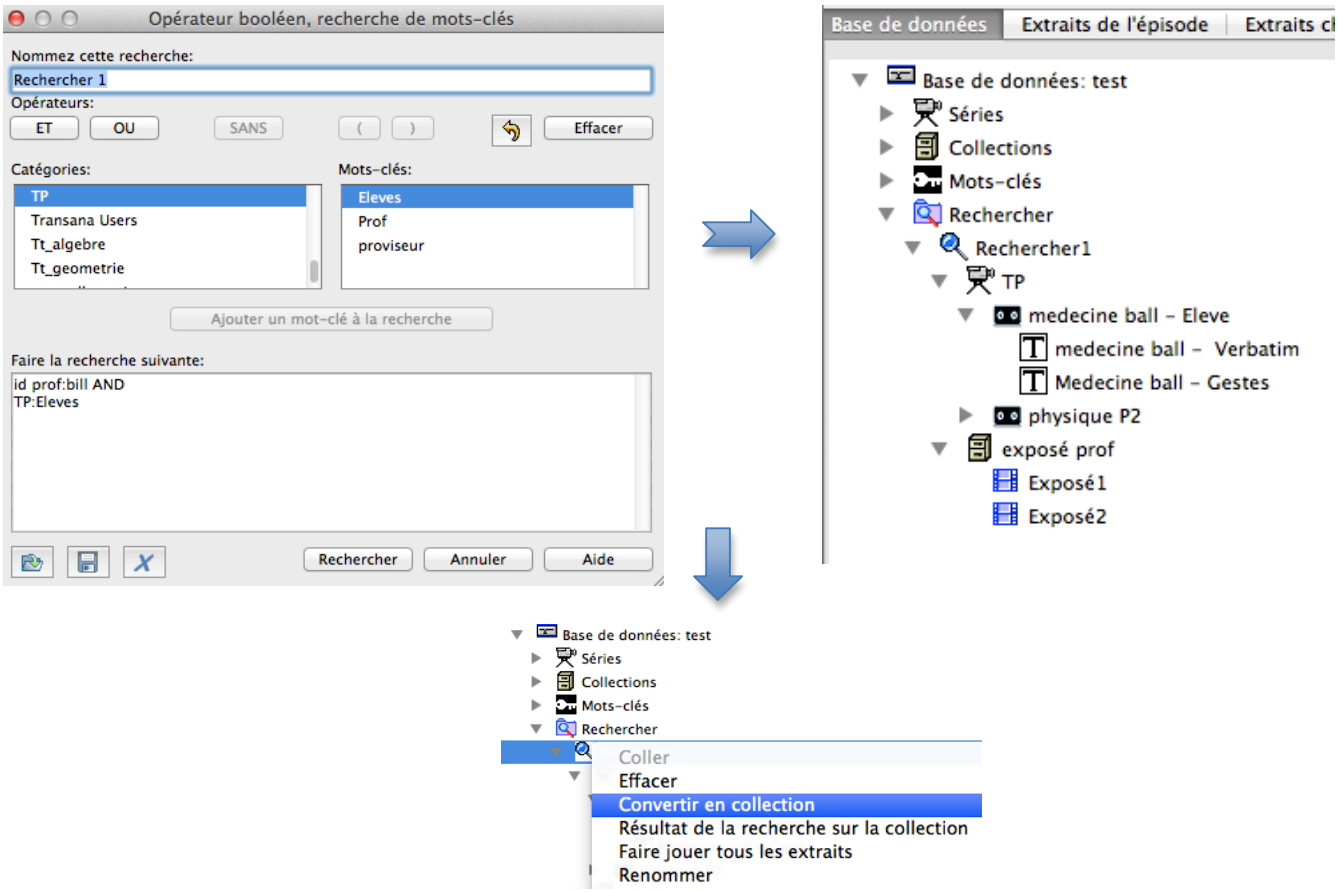

« Graphe pour les mots clé de la série » : il affiche la durée cumulée des mots-clés.




« Graphe en pourcentage pour les mots clé de la série » : il affiche la durée relative (en pourcentage) des mots-clés.

## Recherche par mots clés

Transana intègre une fonction de recherche booléenne basée sur les mots-clés. Une interface permet de combiner différents critères de recherche sur les extraits et les épisodes en combinant des opérateurs (ET, OU, SANS). Les résultats peuvent par la suite être transformés en collection.



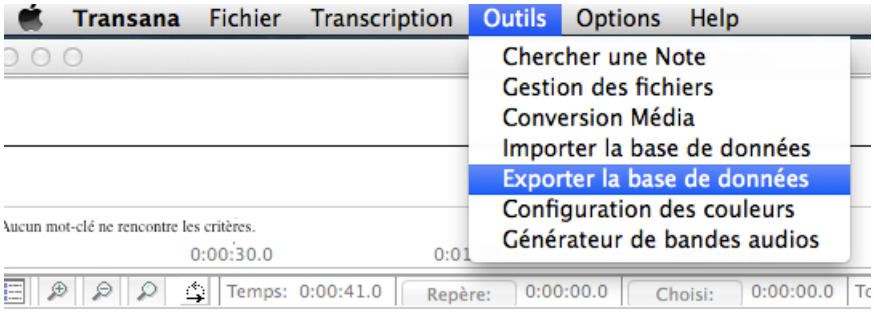
### *Exporter et importer la base de données*

L'export et l'import de la base de données sont utiles dans différents contextes :

- pour sauvegarder la base. Il est en effet conseillé d'exporter la base régulièrement pour se prémunir des erreurs de manipulation ou des bugs qui pourraient se produire,
- pour l'exploiter sur un autre poste. Par exemple si on alterne le travail sur un poste fixe ou un ordinateur portable,
- pour partager les données avec un autre chercheur,
- pour utiliser les données sur une autre version de Transana, par exemple si on travaille avec Transana MultiUser et qu'on désire obtenir une copie locale des données exploitable avec la version monoposte.

### *Procédure*

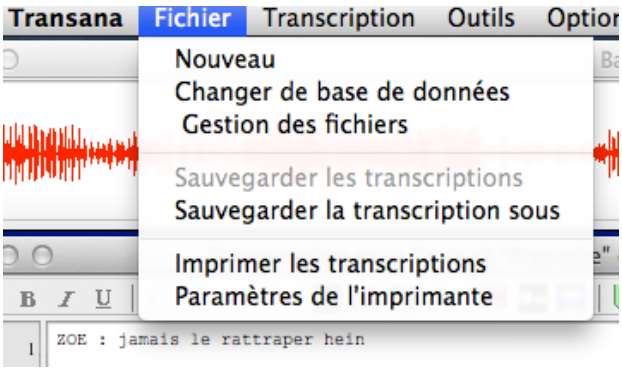
On utilise le menu « outils », « exporter la base de données »




Puis à l'aider du bouton « chercher/parcourir », on précise un emplacement et un nom pour le fichier d'exportation (au format XML et qui portera l'extension « .TRA »). On valide en cliquant sur « OK ».

Pour l'importation, on utilisera la fonction «Importer la base de données ». Si la base actuelle n'est pas vide, Transana vous préviendra d'un risque de corruption des données. En général dans le cas de doublon de structure entre la base existante et celle qu'on importe, le logiciel privilégiera la base existante, même si les données de l'import sont plus récentes.

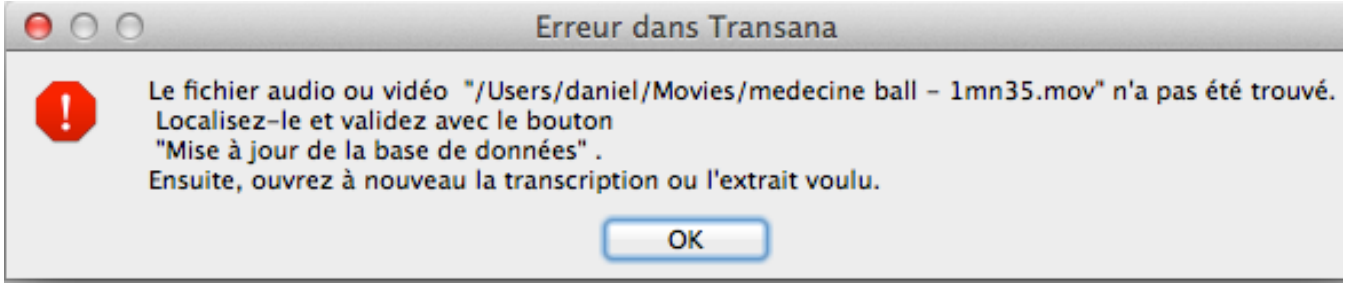
### *Sauvegarde d'une transcription au format RTF ou TXT*



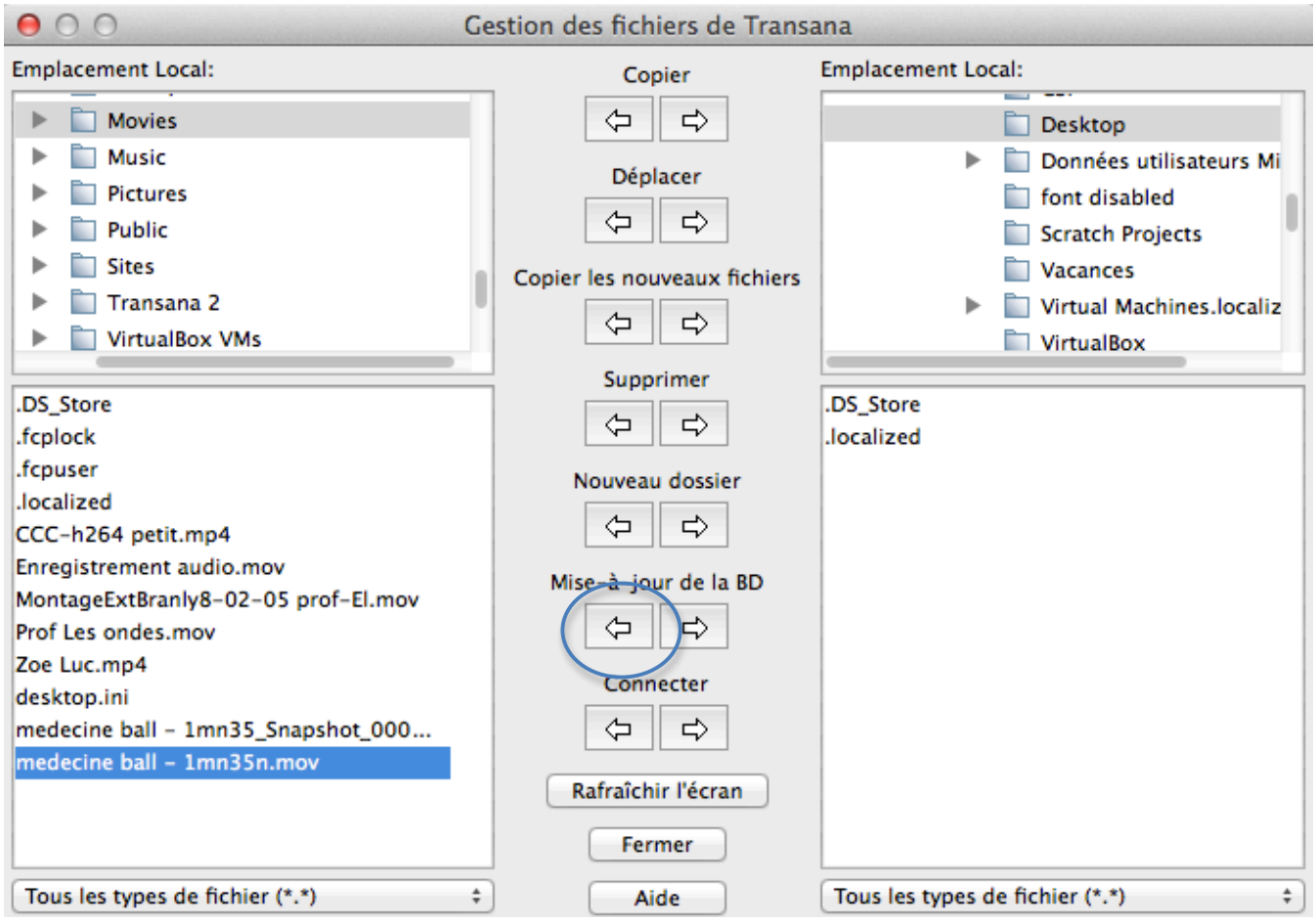

Remarque : il ne faut pas confondre l'export de la base de données avec celle de la transcription. Pour exporter une transcription, il faut l'enregistrer préalablement puis utiliser le menu « fichier » et « Sauvegarder la transcription sous ».
Afin de faciliter les traitements ultérieurs, il est conseillé de séparer dans la transcription, le pseudo des participants et leurs tours de parole par un « : » Ex : « Michel : Bonjour, ca va » ,

## Organisation des fichiers, réparer un lien rompu vers un fichier.

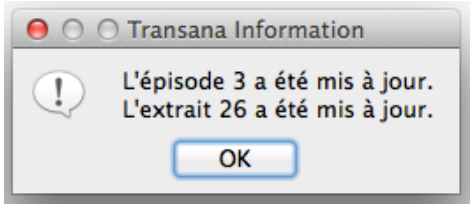
Lorsqu'on insère une vidéo dans un épisode, Transana crée un lien vers son emplacement dans la structure de la base de données. Si la vidéo est déplacée par la suite en dehors du logiciel et que vous tentez d'accéder à un objet affichant cette vidéo, Transana vous le signalera par un message d'erreur :




En cliquant sur le bouton OK, la fenêtre du « gestionnaire de fichier » de Transana s'ouvre pour vous demander de localiser le nouvel emplacement du fichier. Il suffit alors de naviguer dans l'arborescence des dossiers et fichiers (coté gauche de la fenêtre) et de pointer sur le fichier recherché (ici « medecine ball… »). Ensuite, on clique sur la flèche gauche dans la section « Mise-à-jour de la BD » et on valide l'opération. Transana affichera un message de confirmation.




*Message de confirmation de la mise à jour de l'emplacement du fichier*




BY NC SA

## Exemple d'affichage complexe dans Transana

Ci-dessous une copie d'écran qui illustre un affichage complexe dans Transana.

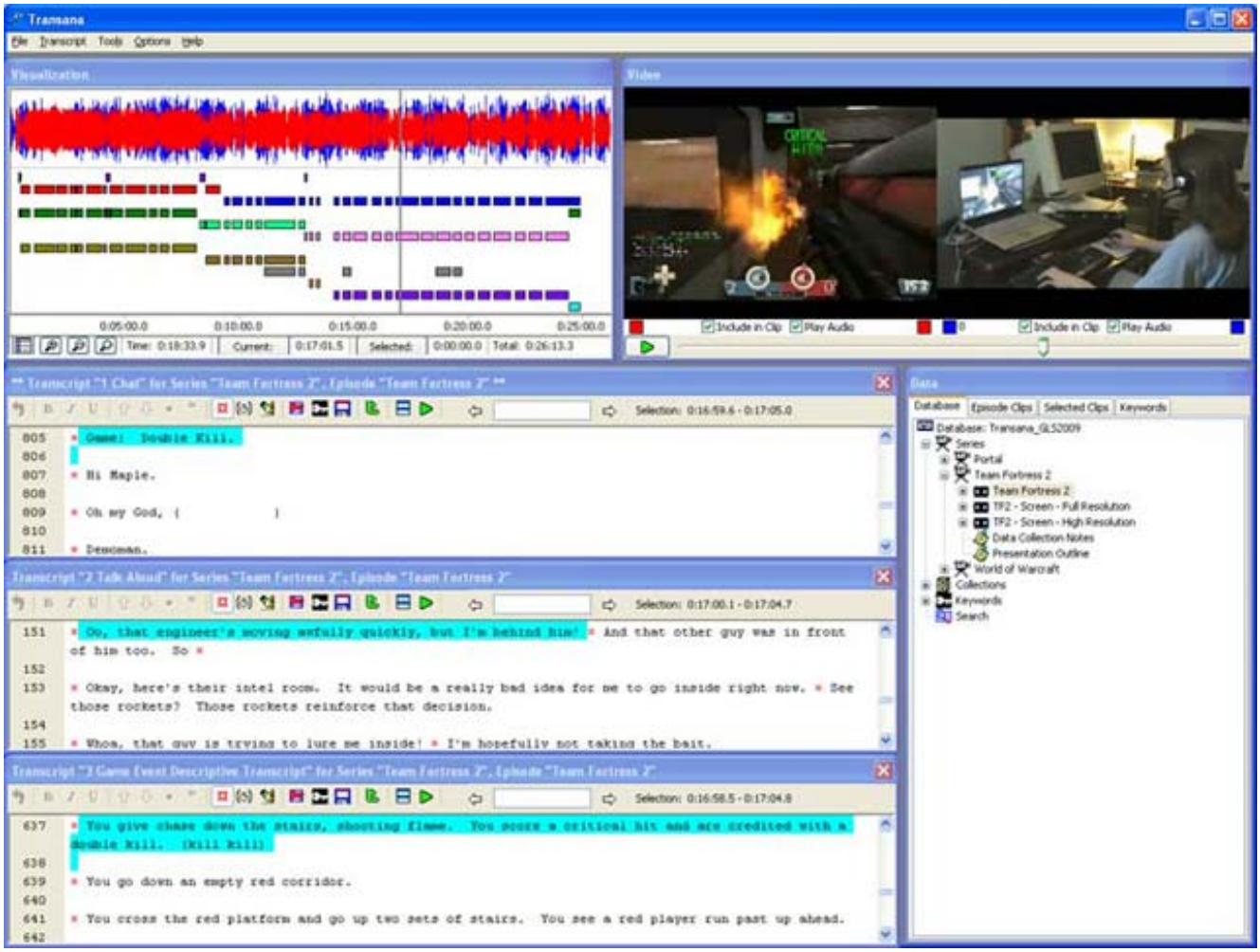
1) La fenêtre « audio » affiche simultanément la forme d'onde des deux vidéos ainsi qu'un graphe des mots clés. Ce type d'affichage s'obtient par le biais du menu « option » ➔ « visualiser le style » ➔ « hybride »

2) la fenêtre vidéo affiche deux films côte à côte, par exemple issus d'un dispositif d'enregistrement multi-sources. On peut travailler sur différentes vidéos simultanément (jusqu'à 4) en passant par la commande «ajouter un épisode», puis « ajouter un fichier », et en sélectionner les différentes vidéos. Une fonction intégrée au logiciel permet éventuellement de synchroniser les films.

3) en bas à droite, plusieurs transcriptions d'une même situation sont affichées et alignées. Cet affichage s'obtient en cliquant avec le bouton droit sur un épisode et en demandant l'affichage des transcriptions multiples

1

2




3

## Particularités de la version Transana Multi-User (par rapport à la version monoposte)

### *Introduction.*

La version Multi-User (MU) autorise un travail collaboratif sur une base de données. Celle-ci est installée sur un serveur, ce qui permet la mutualisation de son contenu entre plusieurs utilisateurs équipés du logiciel « client ».

Techniquement, la version MU fonctionne en mode « client/serveur » et se décline en deux programmes :

- le logiciel « serveur » déployée par une personne compétente (l'administrateur) sur un ordinateur faisant office de « serveur ». L'administrateur est également chargé de créer les bases de données, les comptes (identifiant/mot de passe) et de définir les droits d'accès sur les différentes bases (consultation, création, modification).
  En général, vous devrez contacter l'administrateur chaque fois que vous aurez besoin de créer une nouvelle base Transana ou d'obtenir des droits d'accès spécifiques sur une base.
- la version cliente, équivalente à la version monoposte et qui permet aux chercheurs de consulter et modifier les données. Par la suite, nous désignerons la version cliente du logiciel par « Transana MU » ou « version cliente ».

### *Considérations importantes :*

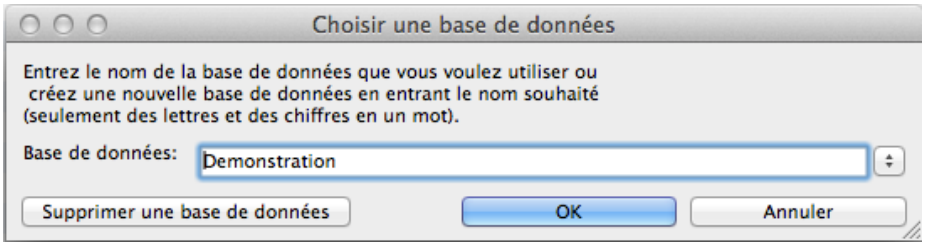
- La base de données est stockée sur le serveur, ce qui autorise sa mutualisation. Par conséquent, une modification opérée par un utilisateur sera automatiquement répercutée chez l'ensemble des utilisateurs de la base. Il convient donc, d'être particulièrement vigilant lorsque vous modifiez ou supprimez des données.
- Les fichiers audio/vidéos sont stockés soit sur un serveur, soit sur votre propre machine (cas le plus fréquent).
- Pour travailler sur les données, il faut être obligatoirement connecté. C'est une condition nécessaire mais pas forcément suffisante. En effet, des difficultés de connexion peuvent surgir (accès restreint sur le réseau, problème sur le serveur…).
- Le logiciel client ne permet en aucun cas d'exploiter directement une base se trouvant sur votre propre ordinateur. Pour cela, il faut la version « monoposte » de Transana.
- En revanche, Transana MU (à l'image de la version monoposte) propose une fonction d'exportation/ importation de la base de données. Cette fonction est particulièrement utile lorsqu'on souhaite exploiter une base de données issue de la version MU dans Transana monoposte. L'inverse est également vrai, mais n'oubliez pas qu'une modification sur la base MU impacte l'ensemble des utilisateurs. La fonction d'exportation permet aussi d'effectuer une sauvegarde des données. C'est un bon filet de sécurité permettant de rattraper d'éventuelles erreurs de manipulation.

### *Les particularités fonctionnelles de la version MU*

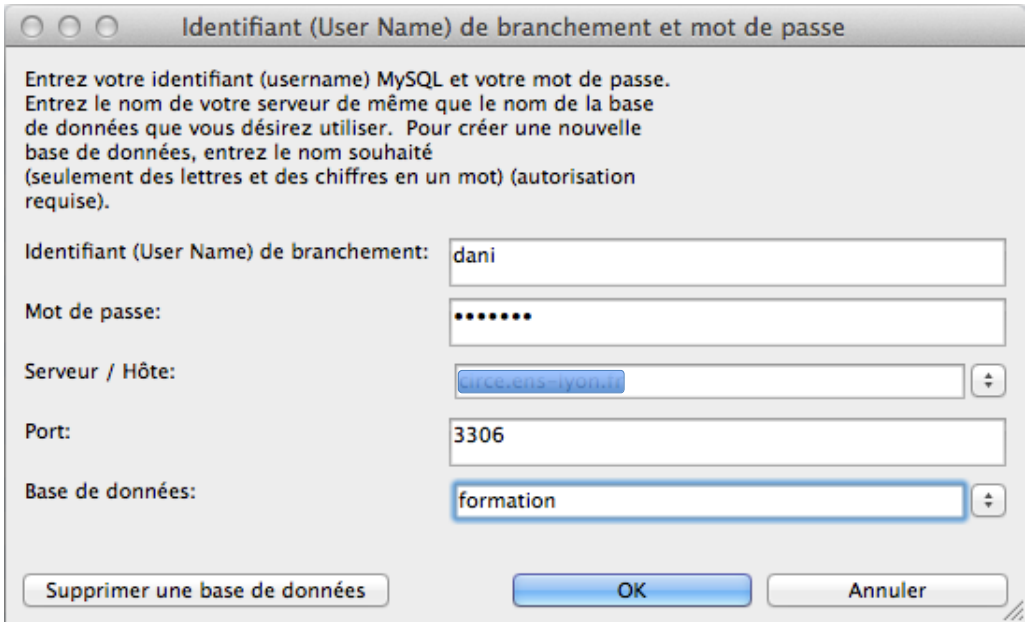
Transana MU est très proche de la version mono-poste de Transana. Cependant par rapport à cette dernière, la version Multi-User présente un certain nombre de particularités décrites ci-dessous.

### *1) Procédure de connexion à la base de données*

Dans la version monoposte, l'unique information à fournir lors du lancement du logiciel est le nom de la base de donnée. Si la base n'existe pas, le logiciel vous proposera de la créer.




Dans le version MultiUser, en plus du nom de la base de données, il vous faudra renseigner un certain nombre d'éléments. La plupart de ces informations vous seront communiquées par l'administrateur du logiciel serveur.




Description des informations à fournir lors de la connexion :

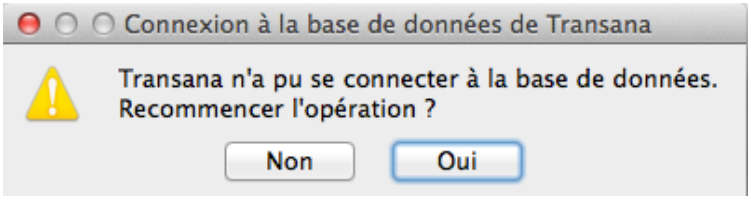
- *L'identifiant de connexion* et *le mot de passe* : Ils constituent vos informations personnels de connexion (le compte). Tout deux vous seront communiqué par l'administrateur :

- Le nom du *serveur/hôte*: correspond au nom DNS (internet) de la machine qui héberge la base. Il peut parfois se présenter sous la forme d'une adresse IP (ex : 159.84.10.150).

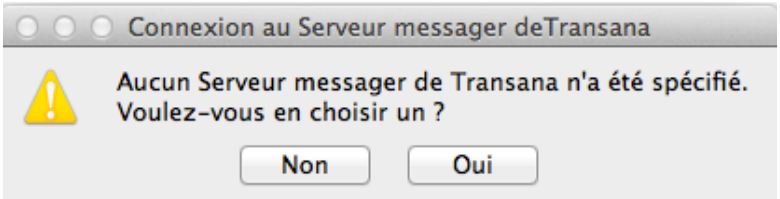
- Le *Port* : le numéro du port TCP du logiciel Mysql utilisé sur le serveur pour stocker les données. En principe : 3306. L'administrateur peut modifier ce port. Dans ce cas, il vous fournira l'information.

- Le nom de *la base de donnée* : nom de la base de données à laquelle vous souhaitez accéder.

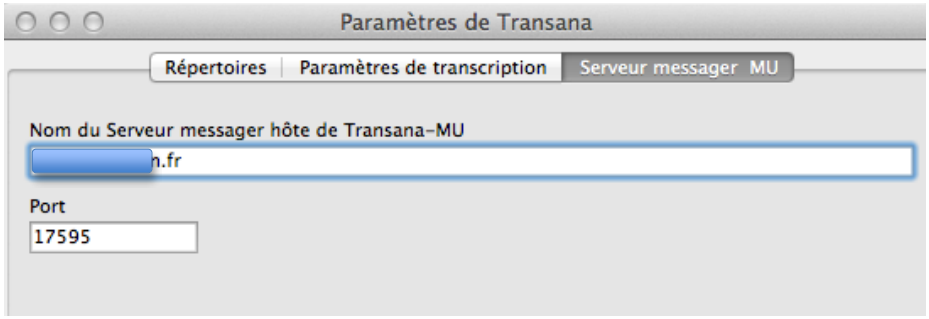
Si une de ces informations est manquante ou erronée, le logiciel vous retournera un message d'erreur :



Lors de la première connexion à une nouveau serveur avec Transana MU, il faut faudra également préciser le nom du « serveur de message Transana ». Ce nom est généralement le même que celui indiqué dans « nom du serveur » durant la connexion.

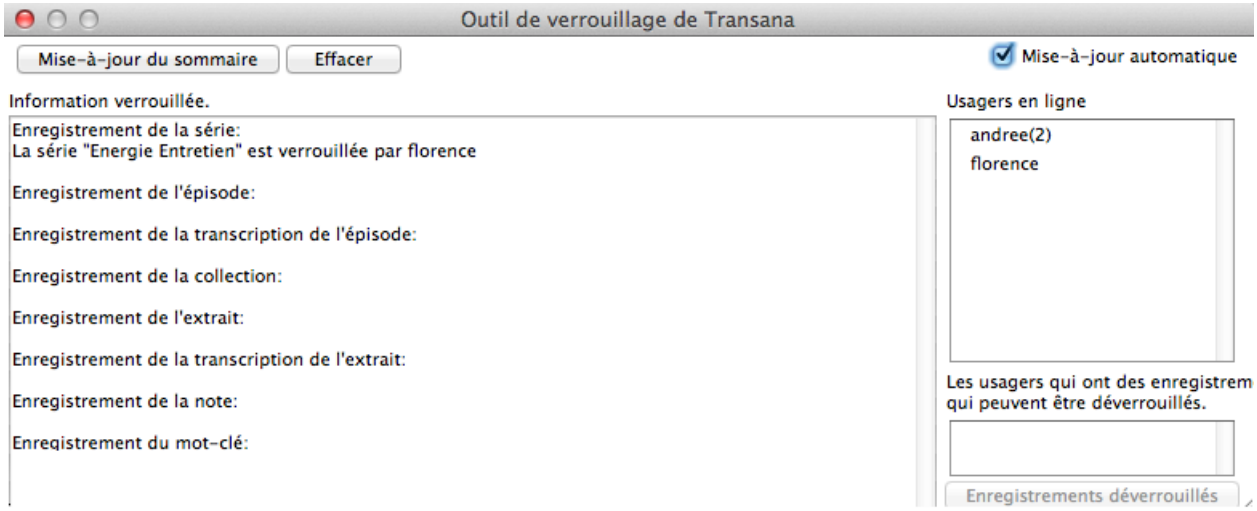



On retrouve cette information dans le menu « préférences » du logiciel.




### *2) La fonction « Vérouillage des enregistrements ».*

Lorsque plusieurs utilisateurs travaillent simultanément sur une même ressource (par exemple une transcription associée à un épisode), la ressource en question apparaît comme « verrouillée » aux autres utilisateurs. Cette fonction empêche qu'un utilisateur « écrase » les informations en cours de modification par un autre utilisateur. Lorsqu'une tentative de modification collective d'un même objet se produit, le logiciel affiche un message informant l'utilisateur dernièrement arrivé, que la ressource est déjà utilisée. Si l'on désire voir quels sont les utilisateurs connectés à la base de données et quelles sont les ressources « verrouillées », on peut utiliser le menu « outils » → « verrouillage des enregistrements».
Dans l'exemple suivant, on s'aperçoit que l'utilisateur « florence » modifie un élément de la série « énergie entretien »




Parfois des objets restent mystérieusement verrouillés alors que personne ne travaille dessus. Cette fonction permet également de régler ce problème (case à droite, en bas de l'écran).

### 3) Liste des utilisateurs connectés à une base de données et clavardage

Transana MU offre une fonction permettant de discuter avec les utilisateurs travaillant sur la même base et accessoirement de savoir qui est connecté. Cette fonction est disponible par le biais du menu « Outils » - « Clavardages »

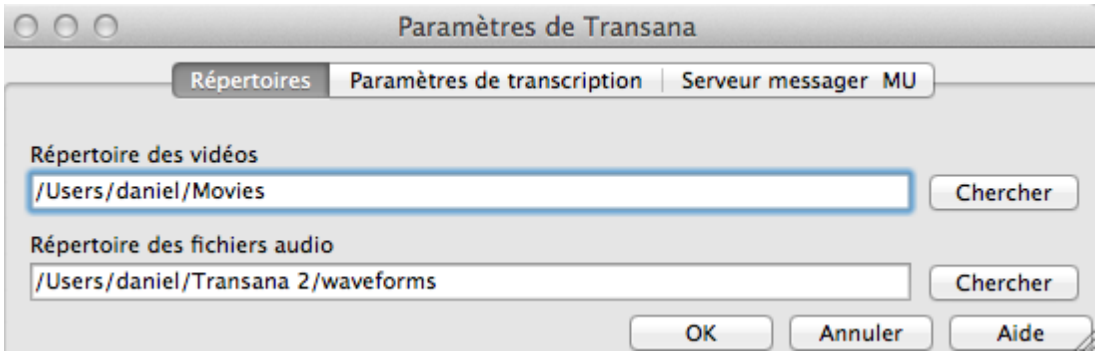
### 4) Le répertoire de stockage des vidéos

A l'image de la version mono-poste, Transana permet de préciser le répertoire (dossier) qui constitue le point de départ du chemin d'accès aux fichiers audios/vidéos. Ainsi, Transana ira chercher les fichiers dans ce répertoire. Dans la version MU, on peut indiquer l'adresse d'un serveur réseau qui héberge les corpus. Cependant, cette option est techniquement difficile à mettre en place et dans la plupart des cas, les données audio/vidéos sont stockées sur votre propre machine.

A ce stade, il est important de comprendre que lorsqu'on utilise une vidéo (ou un fichier audio) dans Transana, son emplacement « physique » (on parle de chemin d'accès) est inscrit dans la base de données. Dans la plupart des cas les corpus audio/vidéos sont stockés sur votre propre machine. Or, dans le cas de Transana MU, la base est mutualisée et par conséquent il est important de définir un dossier de référence (le point de départ) dans lequel on déposera les vidéos. C'est également le cas lorsqu'on utilise une même base de données sur plusieurs versions de Transana monoposte, par exemple sur un ordinateur fixe et un ordinateur portable.

C'est pourquoi, il est préconisé de regrouper toutes les vidéos dans un même dossier (qui peut éventuellement contenir des sous-dossiers et qu'on nommera par exemple « transana ») et de dupliquer ce dossier sur les ordinateurs des différents utilisateurs. Il suffit ensuite de renseigner sur chaque machine, le dossier dans lequel on aura déposé les fichiers copiés. Par exemple, on peut utiliser le dossier « vidéos » qu'on retrouve sur la plupart des configurations Windows ou Mac.

En résumé, le fait de renseigner l'emplacement des répertoires simplifie la gestion des vidéos.



## Documentation et ressources Web

### *Tutoriels / Guides / Documentation*

Guided Tour – Introduction : http://www.transana.org/about/tour/index.htm
Screecasts Transana : http://www.transana.org/support/screencasts.htm
Documentation site éditeur : http://www.transana.org/support/documentation.htm
Présentation du logiciel : https://study.sagepub.com/using-software-in-qualitative-research/student-resources/step-by-step-software-guides/transana
Démarrer avec Transana : http://tic-recherche.crifpe.ca/docs/guides/fr/Transana_guide.pdf

### *Méthodologie de constitution, exploitation, analyse des corpus*

CORINTE (ICAR) : http://icar.univ-lyon2.fr/projets/corinte/
Transana : un logiciel utilisé pour l'étude des interactions didactiques en classe : http://www.adjectif.net/spip/spip.php?article278

### *Conventions de transcriptions*

Transcriptions « verbales » et gestuelles
http://icar.univ-lyon2.fr/projets/corinte/bandeau_droit/convention_icor.htm

# TRANSANA

## Shortcuts in Transcription Window:

| | |
|---|---|
| Ctrl-A | Rewind 10 seconds and play video. |
| Ctrl-S | If video is playing, pause it. If not, rewind video by the amount of the Transcription Setback setting in Program Settings (2 seconds by default) and play it. |
| Ctrl-D | If video is playing, pause it. If not, play it with no rewind. |
| Ctrl-F | Fast-Forward the video 10 seconds and play it. |
| Ctrl-P | Play the previous time-coded segment. |
| Ctrl-N | Play the next time-coded segment. |
| Ctrl-T | Insert Time Code |
| Ctrl-Z | Undo edit |
| Ctrl-X | Cut highlighted text. |
| Ctrl-C | Copy highlighted text. |
| Ctrl-V | Paste text. |
| Ctrl-B | Toggle Bold character formatting. |
| Ctrl-I | Toggle Italics character formatting. |
| Ctrl-U | Toggle Underline character formatting. |
| Ctrl-Cursor Up | Insert Rising Intonation symbol. |
| Ctrl-Cursor Down | Insert Falling Intonation symbol. |
| Ctrl-H | Insert Audible Breath symbol. |
| Ctrl-O | Insert Whispered Speech symbol. |
| Ctrl-Numpad Plus (+) | Zoom In (Windows only) |
| Ctrl-Numpad Minus (-) | Zoom Out (Windows only) |
| Ctrl-Numpad Slash (/) | Zoom to original size (Windows only) |
| Ctrl-K | Create a Quick Clip (if a Keyword is selected in the Database Tree) |
| Ctrl-. (period) | Speed up playback, where permitted |
| Ctrl-, (comma) | Slow down playback, where permitted |
| F12 | Quick Save |

CC BY NC SA